



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEÇA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-05
Tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: sudija za prethodni postupak
sudija Nikola Giju

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 4. februar 2021.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Nalog za podnošenje dodatnih izjašnjenja o obelodanjivanju

Specijalizovani tužilac
Džek Smit

Branilac optuženog
Julijus von Bone

SUDIJA ZA PRETHODNI POSTUPAK,¹ u skladu s članom 39(1) i (13) Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilom 95(2)(b) i (j) Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), izdaje sledeći nalog.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 9. oktobra 2020, sudija za prethodni postupak doneo je okvirnu odluku o obelodanjivanju dokaza i povezanim pitanjima (u daljem tekstu: okvirna odluka o obelodanjivanju), kojom je odredio, između ostalog, rokove Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: tužilaštvo) za ispunjavanje obaveza obelodanjivanja, uključujući obaveze prema pravilu 102(1)(b) i (3) Pravilnika.²

2. Dana 1. februara 2021, na četvrtoj statusnoj konferenciji u postupku (u daljem tekstu: statusna konferencija),³ tužilaštvo je obavestilo sudiju za prethodni postupak da će, iako je najvećim delom završilo sa obelodanjivanjem prema pravilu 102(1)(b), (3) i 103 Pravilnika,⁴ obelodaniti i izvestan dodatni materijal na koje se odnose te odredbe.⁵

II. IZNETA ARGUMENTACIJA

3. Kad je reč o obelodanjivanju prema pravilu 102(1)(b) Pravilnika, tužilaštvo je na statusnoj konferenciji iznelo da, iako je najveći deo dokaznog materijala obelodanilo

¹ KSC-BC-2020-05, F00001, predsednik, *Odluka o određivanju sudije za prethodni postupak*, 14. februar 2020, javno.

² KSC-BC-2020-05, F00034, sudija za prethodni postupak, *Okvirna odluka o obelodanjivanju dokaza i povezanim pitanjima* (u daljem tekstu: okvirna odluka o obelodanjivanju), 9. oktobar 2020, javno, stav 90(c)-(h).

³ KSC-BC-2020-05, F00070, sudija za prethodni postupak, *Nalog kojim se određuje datum četvrte statusne konferencije*, 26. januar 2021, javno, stav 15(a).

⁴ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 126-129. Čini se da je zastupnik tužilaštva napravio grešku kada se pozvao na pravilo 102(2) Pravilnika kada je govorio o obavezama obelodanjivanja po pravilu 102(3) Pravilnika.

⁵ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 126-129.

u periodu od oktobra do novembra 2020, shodno okvirnoj odluci o obelodanjivanju,⁶ jedan dodatni predmet obelodanilo je 29. januara 2021.⁷ a još nekoliko drugih predmeta, uključujući karte i duplikate,⁸ obelodaniće ili neposredno pre ili istovremeno sa dostavljanjem podnesaka predviđenih pravilom 95(4) Pravilnika.⁹ Tužilaštvo je dalje navelo da će možda dodati još jednog svedoka na spisak svedoka, ali nije preciziralo u sklopu koje kategorije će biti to obelodanjivanje.¹⁰

4. Kad je reč o obelodanjivanju prema pravilu 102(3) Pravilnika, tužilaštvo je na statusnoj konferenciji iznelo da, iako je 1. decembra 2020, shodno okvirnoj odluci o obelodanjivanju,¹¹ odbrani obelodanilo relevantan spisak, on će biti proširen dodatnim dokazima, kao što su informativni razgovori koje je tužilaštvo nedavno obavilo.¹² Ažurirani spisak će odbrani biti dostavljen zajedno sa podnescima prema pravilu 95(4) Pravilnika.¹³ Tužilaštvo je dalje navelo da će neki od tih dodatnih dokaza biti obelodanjeni i kao oslobađajući dokazi prema pravilu 103 Pravilnika.¹⁴

5. Kad je reč o obelodanjivanju prema pravilu 103 Pravilnika, tužilaštvo je iznelo da je tokom proteklih mesec dana već obelodanilo najveći deo oslobađajućeg materijala u ovom predmetu, kao i da će dodatne oslobađajuće dokaze obelodaniti u isto vreme kad bude dostavljalo podneske prema pravilu 95(4) Pravilnika.¹⁵ Tužilaštvo je dalje izjavilo da, što se tiče dela materijala koji se obelodanjuje prema pravilu 103 Pravilnika, zahtev za izricanje zaštitnih mera biće dostavljen pre podnošenja podnesaka prema pravilu 95(4) Pravilnika ili zajedno s njima.¹⁶

⁶ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 126, redovi 14-18.

⁷ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 126, redovi 19-22.

⁸ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 127, redovi 5-19.

⁹ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 127, redovi 20-23.

¹⁰ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 126, redovi 23-25 – 127, redovi 1-4.

¹¹ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 127, redovi 24-25 – 128, red 1.

¹² KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 128, redovi 3-8.

¹³ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 128, redovi 9-12.

¹⁴ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 128, redovi 13-15.

¹⁵ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 128, redovi 20-22.

¹⁶ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 129, redovi 5-12.

6. Kad je reč o podnescima iz pravila 95(4) Pravilnika, tužilaštvo je ponovilo da će taj materijal dostaviti do 15. februara 2021.¹⁷

III. MERODAVNO PRAVO

7. U skladu s pravilom 95(2)(b) Pravilnika, sudija za prethodni postupak određuje rokove za obelodanjivanje dokaza, preduzima sve potrebne mere za blagovremeno obelodanjivanje i izrađuje izveštaj o obelodanjivanju za pretresni panel.

8. U skladu s pravilom 102(2) i (4) Pravilnika, sve izjave dodatnih svedoka koje tužilaštvo namerava da pozove da svedoče na suđenju, a koje nisu obelodanjene u roku koji je odredio sudija za prethodni postupak, stavljaju se na raspolaganje odbrani što je pre moguće, a najkasnije u roku od 30 dana pre početka izvođenja dokaza specijalizovanog tužioca, na jeziku koji optuženi razume i govori, uz navođenje razloga za zakasnelo obelodanjivanje. To obelodanjivanje se završava u fazi prethodnog postupka.

9. U skladu s pravilom 95(4) Pravilnika, sudija za prethodni postupak nalaže tužilaštvu da u određenom roku podnese pretpretresni podnesak, spisak svedoka koje tužilaštvo namerava da pozove da svedoče i spisak dokaznih predloga koje namerava da predoči na suđenju.

10. U skladu s pravilom 95(2)(j) Pravilnika, sudija za prethodni postupak određuje datum do kog predmet treba da bude spreman za suđenje.

IV. DISKUSIJA

11. Sudija za prethodni postupak podseća da su okvirnom odlukom o obelodanjivanju, na osnovu izjašnjenja tužilaštva, određeni striktni rokovi za završetak obelodanjivanja, uključujući obelodanjivanje prema pravilu 102(1)(b) i (3)

¹⁷ KSC-BC-2020-05, radna verzija transkripta, 1. februar 2021, poverljivo, str. 125, redovi 20-23.

Pravilnika.¹⁸ Sudija za prethodni postupak sa odobravanjem konstatuje da je tužilaštvo najvećim delom završilo obelodanjivanje prema gore navedenim odredbama u rokovima predviđenim okvirnom odlukom o obelodanjivanju. Međutim, imajući na umu svoju dužnost iz pravila 95(2) Pravilnika da osigura ekspeditivnu pripremu predmeta za suđenje, što uključuje poštovanje rokova predviđenih okvirnom odlukom o obelodanjivanju, određivanje rokova odbrani za obelodanjivanje i planiranje datuma kada predmet treba da bude spreman za suđenje, sudija za prethodni postupak smatra primerenim da od tužilaštva dobije dodatna izjašnjenja u vezi sa sledećim:

a) pravilo 102(1)(b) Pravilnika:

- i. broj i vrsta dokaza koji su već obelodanjeni ili za koje očekuje da će biti obelodanjeni prema pravilu 102(1)(b) Pravilnika nakon isteka roka predviđenog okvirnom odlukom o obelodanjivanju, kao i da li su prevodi, ukoliko su po zakonu obavezni, na raspolaganju optuženom, a ukoliko nisu, kada će biti;¹⁹
- ii. razlozi za zakasnelo obelodanjivanje svakog gore navedenog dokaza;
- iii. da li tužilaštvo namerava da pozove dodatnog svedoka da svedoči (pravilo 102(1)(b)(i) Pravilnika) ili da li tužilaštvo namerava da na suđenju predoči izjavu datog svedoka (pravilo 102(1)(b)(ii) Pravilnika), kada tužilaštvo očekuje da će obelodaniti izjavu datog svedoka, da li će za tog svedoka tražiti zaštitne mere, da li će prevod izjave svedoka, ukoliko je po zakonu obavezan, biti istovremeno obelodanjen, kao i koji su razlozi za zakasnelo obelodanjivanje, shodno pravilu 102(2) Pravilnika, i

¹⁸ Okvirna odluka o obelodanjivanju, stav 90(c)-(h).

¹⁹ Okvirna odluka o obelodanjivanju, stav 90(c)-(d).

iv. da li tužilaštvo očekuje da će vršiti dodatno obelodanjivanje shodno pravilu 102(2) Pravilnika pre dostavljanja podnesaka prema pravilu 95(4) Pravilnika, ili zajedno s njima, i koji su razlozi za to zakasnelo obelodanjivanje;

b) pravilo 102(3) Pravilnika:

- i. broj i vrsta dokaza za koje očekuje da će ih dodati na spisak prema pravilu 102(3) Pravilnika nakon što istekne rok za to obelodanjivanje predviđen okvirnom odlukom o obelodanjivanju, datum kada će izmenjeni spisak biti na raspolaganju odbrani, da li će zatražiti zaštitne mere za taj materijal, ukoliko bude obelodanjen,²⁰ i
- ii. razlozi za zakasnelo obelodanjivanje svakog gore navedenog dokaza, i

c) pravilo 103 Pravilnika:

- i. broj i vrsta gore navedenih dokaza za koje se očekuje da će (takođe) biti obelodanjeni kao oslobađajući dokazi, shodno pravilu 103 Pravilnika, kada će se dato obelodanjivanje izvršiti i da li se predstojeći zahtev za određivanje zaštitnih mera za materijal prema pravilu 103 odnosi i na dodatne dokaze prema pravilu 102(3) Pravilnika.

12. Osim toga, sudija za prethodni postupak poziva odbranu da, ukoliko želi, odgovori na dodatna izjašnjenja koja dostavi tužilaštvo .

13. Na kraju, sudija za prethodni postupak konstatuje da je tužilaštvo navelo da će do ponedeljka, 15. februara 2021. dostaviti pretpretresni podnesak, spisak svedoka i dokaznih predloga te, shodno pravilu 95(4) Pravilnika, nalaže tužilaštvu da dostavi date podneske pre isteka navedenog roka. Sudija za prethodni postupak dalje podseća

²⁰ Okvirna odluka o obelodanjivanju, stav 90(e).

da će tabela sa kategorijama prema pravilu 109(c) biti podneta nedelju dana nakon što se dostave gore navedeni podnesci prema pravilu 95(4) Pravilnika.²¹

²¹ KSC-BC-2020-05, F00046, sudija za prethodni postupak, *Odluka po zahtevu specijalizovanog tužioca za ponovno razmatranje ili odobrenje ulaganja žalbe*, 5. novembar 2020, javno, stav 23(c).

V. DISPOZITIV

14. Iz navedenih razloga, sudija za prethodni postupak:

- a. **NALAŽE** tužilaštvu da do **ponedeljka, 8. februara 2021.** dostavi dodatna izjašnjenja o pitanjima navedenim u stavu IV;
- b. **POZIVA** odbranu da, ukoliko želi, do **srede, 10. februara 2021.** podnese odgovor na ta izjašnjenja tužilaštva, i
- c. **NALAŽE** tužilaštvu da do **ponedeljka, 15. februara 2021.** podnese pretpretresni podnesak, spisak svedoka i spisak dokaznih predloga shodno pravilu 95(4) Pravilnika.

_____/potpis na originalu/_____
(Signature line)

Sudija Nikola Giju,

sudija za prethodni postupak

Četvrtak, 4. februar 2021.

U Hagu, Holandija